



Ordglädje Översättningar



DATENSCHUTZERKLÄRUNG

ORDGLÄDJE ÖVERSÄTTNINGAR

Ordglädje Översättningar ist ein Einzelunternehmen, das Übersetzungsaufträge ausführt. Das Unternehmen hat seinen Firmensitz in Schweden. Die vom schwedischen [Kammarkollegiet](#) für Übersetzungen aus dem Deutschen ins Schwedische autorisierte Übersetzerin Helena Rödhalm Siegrist, die die Übersetzungen ausführt, ist zudem verantwortlich für die Behandlung der personenbezogenen Daten bei Korrespondenz, Buchführung und Betreiben der Website gemäß [DSGVO](#) (schwedisch [GDPR](#)) (entspricht Datenschutzbeauftragter bei größeren Unternehmen).

„Personenbezogene Daten“ ist ein Begriff, der Daten beschreibt, die eine einzelne Person identifizieren und / oder beschreiben können. Solche Daten gilt es zu schützen. In dieser Erklärung wird verdeutlicht, wie dies bei *Ordglädje Översättningar* geschieht.

Kontaktdaten:

Ordglädje Översättningar
/ Helena Rödhalm Siegrist
Magasinsgatan 7
S-441 30 Alingsås
Schweden
Tel. 0046 70 598 2394
info@ordgladje.se
<https://ordgladje.se>

DATENSCHUTZ

Zweck der Verarbeitung personenbezogener Daten

Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt gemäß [DSGVO](#) (schwedisch [GDPR](#)), wenn diese Daten mit der Erfüllung eines Vertrags zusammenhängen, zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich sind, vom Kunden eingewilligt wurden und / oder durch das berechtigte Interesse an einer effektiven Bearbeitung der Aufträge motiviert sind. Das heißt konkret, dass gewisse personenbezogene Daten vom Unternehmen vorübergehend gespeichert und gebraucht werden müssen, damit Korrespondenz geführt, Übersetzungen ausgeführt und geliefert, Rechnungen verschickt und die Buchführung korrekt gehandhabt werden können.

Internetpräsenz: Webseite und soziale Medien

Beim Besuchen der Website des Unternehmens, <https://ordgladje.se>, die mithilfe von WordPress erstellt wurde, werden keine personenbezogene Daten verarbeitet. Server Log-Dateien werden nicht mit anderen Datenquellen zusammengeführt. Die Website nutzt eine SSL-Verschlüsselung. Für den Inhalt von Websites anderer Anbieter, deren Links auf <https://ordgladje.se> erscheinen, wird nicht gehaftet. Diese Datenschutzerklärung gilt also nicht für Websites anderer Betreiber.

Ordglädje Översättningar ist auf Facebook präsent. Neben der [DSGVO-Verantwortung von Facebook und Messenger](#) gilt Folgendes: Korrespondenz über Facebook und Messenger

wird vermieden. Personenbezogene Daten, die über Facebook und Messenger vermittelt wurden, werden gelöscht.

E-Mail- und SMS-Korrespondenz

Dateien, die empfangenen E-Mails angefügt wurden, werden nach dem Herunterladen auf einem passwortgeschützten Gerät vom E-Mail-Server des Unternehmens gelöscht.

Der Kostenvoranschlag wird an den Kunden als angefügte PDF-Datei per E-Mail gesandt. E-Mail-Korrespondenz über nicht angenommene Kostenvorschläge werden nach 2 Wochen gelöscht.

Der Kunde entscheidet, wie die fertiggestellte Übersetzung geliefert werden soll: per Brief, per eingeschriebenen Brief, per Telefax oder per E-Mail als angefügte Datei.

2 Wochen nach der Bestätigung der angenommenen Lieferung der fertiggestellten Übersetzung und der Bezahlung der Rechnung durch den Kunden wird die gesamte E-Mail-Korrespondenz zum Auftrag gelöscht.

Bei Kommunikation per SMS wird die gesamte Korrespondenz nach Lieferung der Übersetzung und Bezahlung der Rechnung gelöscht.

Aufbewahrung und Löschung der Übersetzungen

Übersetzungen, die für ein Unternehmen gemacht wurden (mit *Ordglädje Översättningar* im Sinne der DSGVO als *Auftragsverarbeiter*), werden nach Lieferung und Bezahlung der Rechnung auf dem passwortgeschützten Gerät gelöscht und nicht in Papierform aufbewahrt.

Übersetzungen, die für Privatpersonen gemacht wurden, werden, wenn nichts anderes vereinbart wurde, 3 Monate nach Lieferung und Bezahlung der Rechnung auf dem passwortgeschützten Gerät gelöscht. Eine Kopie solcher Übersetzungen wird jedoch, gemäß der [Richtlinien](#) des schwedischen *Kammarkollegiet*, in Papierform aufbewahrt.

Buchführung

Name, Adresse und E-Mail-Adresse des Kunden werden im Buchführungsprogramm *Visma Enskild Firma* gespeichert.

Weiterleitung an Dritte; Auftragsverarbeiter

Keine vom Kunden, Anfragersteller, Web-Site-Besucher oder sonst betroffenen Personen empfangenen Daten werden an Dritte weitergeleitet, falls dies nicht ausdrücklich vereinbart wurde. In Fällen, wo Dritte mit spezifischen Aufgaben beauftragt werden, werden Verantwortungsbereich und Aufgaben des jeweiligen Auftragsverarbeiters in einem schriftlichen Vertrag festgehalten, damit personenbezogene Daten gemäß [DSGVO](#) (schwedisch [GDPR](#)) geschützt werden.

Recht auf Information, Einsehen und Widerruf

Kunden, Anfragersteller, Website-Besucher oder sonst betroffene Personen haben das Recht, Auskunft über ihre vom Unternehmen verarbeiteten personenbezogenen Daten sowie über deren Anwendung und Speicherdauer zu verlangen. Gemachte Einwilligungen können jederzeit widerrufen werden. Kunden, Anfragersteller, Website-Besucher oder sonst betroffene Personen haben zudem das Recht, die unverzügliche Löschung aller ihrer vom Unternehmen gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, sofern die Verarbeitung nicht zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist. Für weitere Rechte, siehe Gesetzestext [DSGVO](#), Artikel 17 (schwedisch [GDPR](#)).

Ausnahmen

Zwingende gesetzliche Bestimmungen (z. B. gesetzliche Aufbewahrungsfristen) bleiben vom oben Angeführten unberührt.

Verletzungen des Schutzes und Beschwerden

Wenn die Sicherheit personenbezogener Daten verletzt wird und die Verletzung womöglich ein Risiko für die Rechte und Freiheiten einer Person darstellt, wird die schwedische Aufsichtsbehörde [Integritetskyddsmyndigheten](#) [schwedisches Amt für Integritätsschutz] binnen 72 Stunden nach Entdeckung der Verletzung darüber unterrichtet.

Beschwerden, die nicht im Einvernehmen zwischen *Ordglädje Översättningar* und dem Betroffenen gelöst werden können, können vom Betroffenen beim [Integritetskyddsmyndigheten](#) [schwedisches Amt für Integritätsschutz] angemeldet werden.

Aktualität und Änderungen der Datenschutzerklärung

Diese Datenschutzerklärung wurde im Dezember 2021 erstellt und kann, bei Änderungen der Rechtslage, modifizierter Anwendung der Internetpräsenz oder neugestalteter Organisation des Unternehmens verändert werden.“

BERUFSGEHEIMNIS

Vertrauliche Behandlung von zu übersetzenden Texten

Neben dem oben Angeführten werden auch die Bestimmungen des [schwedischen Gesetzes](#) zur Pflicht des autorisierten Übersetzers, den zu übersetzenden Text vertraulich zu behandeln, befolgt.

Alingsås, Schweden, 7. Dezember 2021

Helena Rödholm Siegrist
Einzelunternehmerin
Ordglädje Översättningar